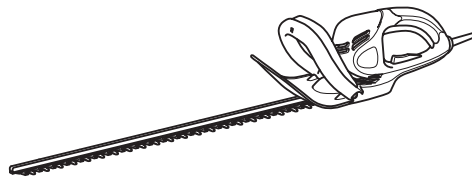
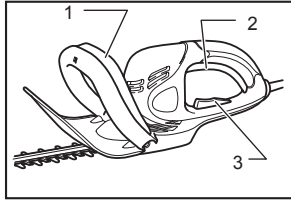




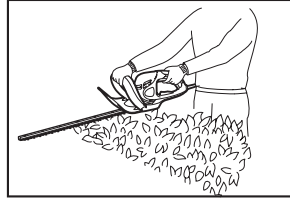
GB	Hedge Trimmer	INSTRUCTION MANUAL
UA	Ланцюгова пила для підрізування живоплоту	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Nożyce do żywopłotu	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Mașină de tuns gard viu	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Heckenschere	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Sövényvágó	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Nožnice na živé ploty	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Zastříhovač živých plotů	NÁVOD K OBSLUZE

UH4261  
UH4861  
UH5261

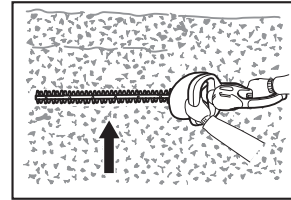




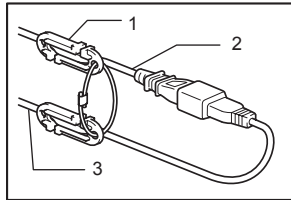
1 009398



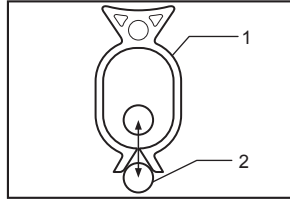
2 009399



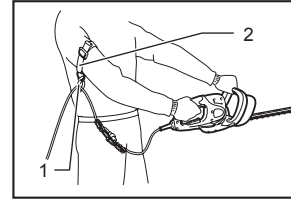
3 009400



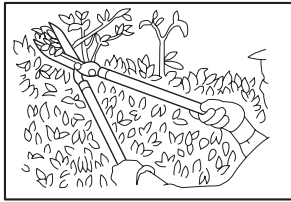
4 007542



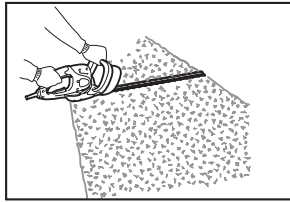
5 007545



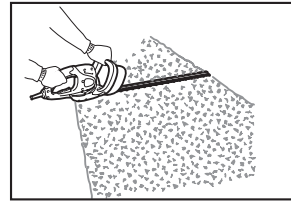
6 009402



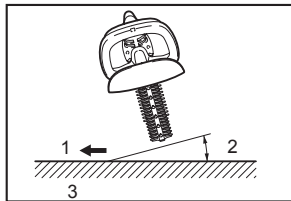
7 007559



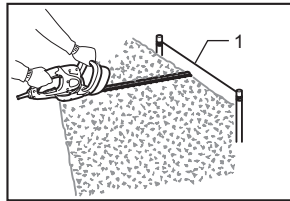
8 009403



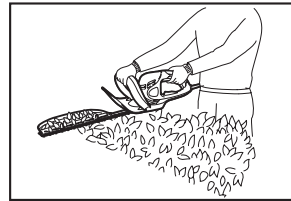
9 009403



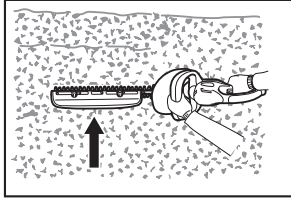
10 009404



11 009405

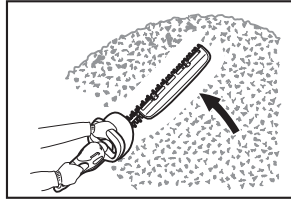


12 009406



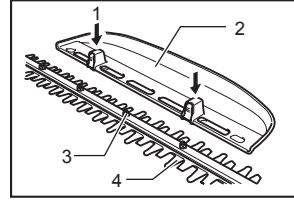
13

009407



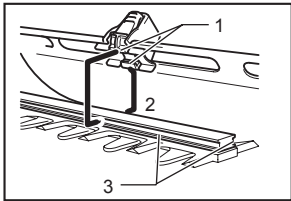
14

009408



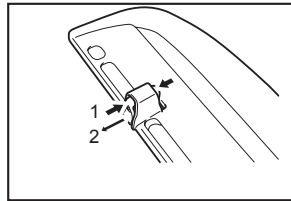
15

009290



16

009292



17

009293

## MAGYAR (Eredeti útmutató)

### Az általános nézet magyarázata

1-1. B kioldókapcsoló	6-1. Tartó	15-3. Anya
1-2. A kioldókapcsoló	6-2. Karakasztó-heveder	15-4. Nyírókés
1-3. C kioldókapcsoló	10-1. Nyírási irány	16-1. Akasztók
4-1. Akasztó készlet	10-2. Döntse meg a késeket	16-2. Illessze az akasztókat a vajatba
4-2. A szerszám vezetéke	10-3. A nyírni kívánt sövényfelület	16-3. Hornyok
4-3. Hosszabbító kábel	11-1. Zsineg	17-1. Nyomja meg a karokat a két oldalon
5-1. Tartó	15-1. Nyomja le	17-2. Oldja ki az akasztókat
5-2. Vezeték	15-2. Forgácsolja	

## RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell	UH4261	UH4861	UH5261
Kés hossza	420 mm	480 mm	520 mm
Löketszám percenként (min <sup>-1</sup> )	1600	1600	1600
Teljes hossz	821 mm	871 mm	921 mm
Tiszta tömeg	2,9 kg	3,0 kg	3,0 kg
Biztonsági osztály	II/II		

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

END220-5

nélküli aljzatról is működtethető.

ENG905-1

### Jelölés

A következőkben a berendezésen használt jelképek láthatók. A szerszám használata előtt bizonyosodjon meg arról hogy helyesen értelmezi a jelentésüket.



- Olvassa el a használati útmutatót.



- KETTŐS SZIGETELÉS



- Ne tegye ki a szerszámot esőnek.



- Azonnal távolítsa el a csatlakozódugót a tápellátásról, ha a kábel megsérül vagy elszakad.



- Csak EU-tagállamok számára  
Az elektromos berendezéseket ne dobja a háztartási szemétkébe!  
A használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

ENE014-1

### Rendeltetészerű használat

A szerszám a sövény nyírására szolgál.

ENF002-2

### Tápfeszültség

A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége megegyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szerszám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték

### Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

angnyomásszint (L<sub>pA</sub>) : 82 dB(A)  
Hangteljesítményszint (L<sub>WA</sub>) : 93 dB(A)  
Bizonytalanság (K) : 2,1 dB(A)

### Viseljen fülvédőt.

ENG900-1

### Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

Munka mód: sövényvágás  
Vibráció kibocsátás (a<sub>h</sub>) : 6,7 m/s<sup>2</sup>  
Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

### FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.

- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

GEA010-1

ENH021-7

**Csak európai országokra vonatkozóan**

### **EK Megfelelőségi nyilatkozat**

**Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):**

Gép megnevezése:  
Sövényvágó  
Típusszám/ Típus: UH4261, UH4861, UH5261  
Műszaki adatok: lásd a „RÉSZLETES LEÍRÁS” táblázatban.

sorozatgyártásban készül, és

**Megfelel a következő Európai direktíváknak:**

2000/14/EK, 2006/42/EK

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki dokumentációt őrzi:

Makita International Europe Ltd.  
Technical Department,  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

A 2000/14/EK irányelv által előírt megfelelőségi értékelési eljárás az V. függelék szerint történt.

Mért hangteljesítményszint: 93dB (A)

Garantált hangteljesítményszint: 96dB (A)

23.07.2010



000230

Tomoyasu Kato  
Igazgató  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPÁN

## **A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések**

**⚠ FIGYELEM** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

**Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.**

GEB041-9

## **A SÖVÉNYVÁGÓRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK**

1. **Tartsa távol a testrészeit a vágókéstől. Ne távolítsa el a levágott anyagot, és ne tartsa a levágni kívánt anyagot, ha a kések mozognak. Ügyeljen rá, hogy kikapcsolja, mielőtt eltávolítja az elakadt anyagot.** A sövényvágó használata közben egy figyelmetlen pillanat is komoly személyi sérüléshez vezethet.
2. **A sövényvágót a fogantyúnál fogva, leállított vágókéssel szállítsa. A sövényvágó szállításakor vagy tárolásakor mindig rakja fel a vágóeszköz fedelét.** A sövényvágó helyes kezelése lecsökkenti a vágókések okozta személyi sérülések bekövetkeztének valószínűségét.
3. **Az elektromos szerszámot kizárólag a szigetelt markolási felületeinél fogva tartsa, mivel fennáll a veszélye, hogy a vágókés rejtett vezetékekbe vagy saját vezetékébe ütközik.** A vágókés "élő" vezetékekkel való érintkezéskor a szerszám fém alkatrészei is áram alá kerülnek, és megrázhathják a kezelőt.
4. **Tartsa távol a vezetéket a vágási területtől.** Használat közben a vezetéket a bokor ágai elfedhetik, és a kés véletlenül átvághatja azt.
5. **Ne használja a sövényvágót esőben, nedves vagy nagyon páras körülmények között.** Az elektromos motor nem vízálló.
6. **A szerszámot először használó személyeknek egy tapasztalt sövénynyíróknak kell megmutatnia a vágó használatát.**
7. **18 év alatti fiatalok vagy gyerekek nem használhatják a sövényvágót.** 16 év feletti fiatalok mentesülhetnek ezen tilalom alól, ha szakember részvételével betanításban részesülnek.
8. **Csak akkor használja a sövényvágót, ha jó fizikai állapotban van.** A fáradtság például figyelmetlenséghez vezethet. Különös figyelmet kell fordítani a munkanap végére. Minden munkát

- nyugodtan és elővigyázatosan végezzen. A harmadik félnek okozott károkért a felhasználó felelős.
9. Soha ne használja a sövényvágót alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt.
  10. Ellenőrizze, hogy az áramforrás feszültsége és frekvenciája megfelel az azonosító lapon megadott műszaki adatoknak. Javasoljuk 30 mA vagy alacsonyabb áramerősségen kioldó visszamaradó áramú áramkör-megszakító (földzárlat áramkör-megszakító) vagy érintésvédő kapcsoló használatát.
  11. Az erős bőrből készült munkakesztyűk a sövényvágó alapfelszerelésének részét képezik és a használatkor mindig fel kell venni azokat. Emellett viseljen kemény lábbelit csúszásgátló talppal.
  12. A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a sövényvágó állapota jó és megfelelő a biztonságos munkavégzésre. Ügyeljen rá, hogy a védőburkolatok megfelelően fel legyenek szerelve. A munka megkezdése előtt ellenőrizze a vezetéket a sérülések tekintetében és szükség esetén cserélje ki. A sövényvágót csak teljesen összeszerelt állapotban szabad használni.
  13. Tartsa távol a vezetéket a vágási területtől. Mindig úgy végezze a vágást, hogy a hosszabbító vezeték a háta mögött legyen.
  14. Ha a vezeték megsérült, vagy átvágták, azonnal szerelje le a csatlakozódugót.
  15. A használat megkezdése előtt ellenőrizze, hogy biztonságosan áll.
  16. A szerszámot erősen fogja használat közben.
  17. Ne működtesse a szerszámot terhelés nélkül fölöslegesen.
  18. Azonnal kapcsolja ki a motort és áramtalanítsa a szerszámot, ha a vágó a kerítéshez vagy más kemény tárgyhoz ért. Ellenőrizze a vágót sérülések tekintetében, javítsa meg, ha megsérült.
  19. A vágó ellenőrzése, a hibák kijavítása vagy a vágóban elakadt anyag eltávolítása előtt mindig kapcsolja ki a sövényvágót és áramtalanítsa azt.
  20. Bármilyen karbantartási művelet megkezdése előtt kapcsolja ki a sövényvágót és húzza ki a dugaszt.
  21. Minden esetben áramtalanítsa a szerszámot és helyezze a késvédőt a vágókésekre a sövényvágó mozgásakor (munka közben is). Soha ne vigye, vagy szállítsa a sövényvágót mozgó vágóval. Soha ne markolja meg a kezével a vágót.
  22. A használat után, és ha hosszabb időre elrakja, akkor tisztítsa meg a sövényvágót, különösen odafigyelve a vágóra. Kissé olajozza be a vágót és helyezze fel a fedelet. A készülékhez mellékelt fedél felakasztható a falra, biztonságos és praktikus módját biztosítva így a sövényvágó tárolásának.

23. A sövényvágót felrakott fedéllel tárolja, száraz helyiségben. Tartsa távol a gyerekektől. Soha ne tárolja a sövényvágót a szabadban.
24. **Ne működtesse a szerszámot terhelés nélkül fölöslegesen.**

## **ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.**

### **⚠FIGYELMEZTETÉS:**

**NE HAGYJA, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.**

## MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrzi vagy beállítja azt.
- Helyezze fel a késvédőt a nyírókésekre az eszköz beállításai vagy ellenőrzése előtt.

### A kapcsoló használata

Fig.1

Az Ön biztonsága érdekében a szerszám hármass kapcsolórendszerrel van felszerelve. Az eszköz bekapcsolásához, egyszerre nyomja le a B kioldókapcsolót és az A vagy a C kioldókapcsolót. Engedje fel bármelyik lenyomott kioldókapcsolót a kikapcsoláshoz. A bekapcsolás sorrendje nem fontos, hiszen a szerszám csak akkor indul el, ha mind a két kapcsoló aktiválva van.

### Egyenes vágás

Fig.2

A sövény egyenesre vágásához húzza meg az A és B kioldókapcsolókat.

### Függőleges vágás

Fig.3

A felfelé vágáshoz mindkét kezével húzza meg a B és C kioldókapcsolókat és mozgassa a szerszámot a teste előtt.

## ÖSSZESZERELÉS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkát végezne rajta.

### A hosszabbító kábel használata

### ⚠VIGYÁZAT:

- Ügyeljen rá, hogy a hosszabbító kábel ne legyen az elektromos hálózathoz kapcsolva.

Fig.4

A hosszabbító kábel használatakor rögzítse azt a szerszám vezetékéhez az akasztó kiegészítővel. Rögzítse az akasztót körülbelül 100 - 200 mm-re a hosszabbító kábel csatlakozójától. Ez segít elkerülni a véletlen szétkapcsolódást.

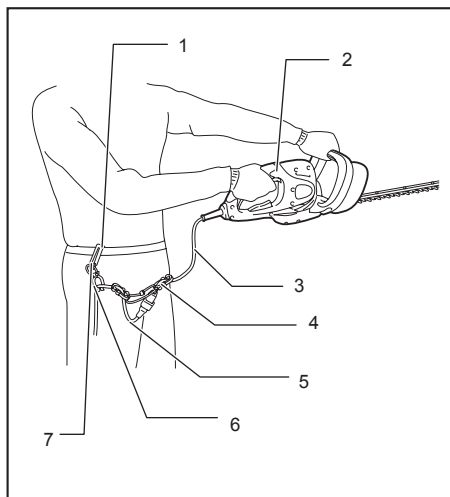
### Derékakasztó a vezetékhez

### ⚠VIGYÁZAT:

- Ne akasszon mást a derékakasztóra a hosszabbító kábelen kívül. Ne akassza be úgy, hogy a szerszám és az akasztó kiegészítő közé kerüljön. Ennek figyelmen kívül hagyása baleseteshoz vagy személyi sérüléshez vezethet.

- Szilárdan rögzítse az akasztó kiegészítő egyik végét a szerszám vezetékéhez, a másikat pedig a hosszabbító kábelhez. A szerszám használata úgy, hogy csak az egyik vég van beakasztva, baleseteshoz vagy sérülést okozhat.

A derékakasztó használata segít minimalizálni a hosszabbító kábel átvágásának kockázatát a hosszabbító kábel elvesztése miatt.



1. Övtartó
2. Szerszám
3. A szerszám vezetéke
4. Akasztó készlet
5. Hosszabbító kábel
6. Tartó
7. Derékakasztó a vezetékhez

009401

Fig.5

Nyomja be vagy húzza ki a vezetékét a tartó nyílásán.

### ⚠VIGYÁZAT:

- Ne erőltesse a tartó kinyitását. Ennek elmulasztása annak meghajlását és sérülését okozhatja.

### Karakasztó a vezetékhez (tartozék)

### ⚠VIGYÁZAT:

- Ne csatlakoztasson mást a karakasztóra a hosszabbító kábelen kívül. Ne akassza be úgy, hogy a szerszám és az akasztó kiegészítő horgai közé kerüljön. Ennek figyelmen kívül hagyása baleseteshoz vagy személyi sérüléshez vezethet.
- Szilárdan rögzítse az akasztó kiegészítő egyik végét a szerszám vezetékéhez, a másikat pedig a hosszabbító kábelhez. A szerszám használata úgy, hogy csak az egyik vég van beakasztva, baleseteshoz vagy sérülést okozhat.

A karakasztó használata segít minimalizálni a hosszabbító kábel átvágásának kockázatát a hosszabbító kábel elvesztése miatt.

#### Fig.6

Szilárdan rögzítse a karakasztó-hevedert, a karja köré tekerve azt, és vezesse át a hosszabbító kábelt a tartón. A karakasztó hevederének hossza állítható.

#### MEGJEGYZÉS:

- A hosszabbító kábelt ne a heveder alatt vezesse el.
- Ne erőltesse a tartó kinyitását. Ennek elmulasztása annak meghajlását és sérülését okozhatja.
- A karakasztó használata a derékakasztóval együtt sokkal praktikusabb.

## ÜZEMELTETÉS

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Ügyeljen rá, nehogy véletlenül hozzáérjen egy fémkerítéshez vagy más kemény tárgyhöz a nyírás közben. A kés eltörik, és komoly sérülést okozhat.
- A sövényvágóval az átnyúlás, különösen egy létráról, különösen veszélyes. Ne dolgozzon semmilyen billegő vagy nem stabil helyről.

#### Fig.7

Ne próbáljon 10 mm-nél nagyobb átmérőű ágakat ezzel a vágóval. Ezeket előbb a nyíróval a sövényvágási szintre kell vágni.

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Ne vágjon kiszáradt fákat, vagy más kemény tárgyakat. Ennek figyelmen kívül hagyása a szerszám károsodásához vezet.

#### Fig.8

Mindkét kezével húzza meg az A és B kioldókapcsolókat, és mozgassa a szerszámot a teste előtt.

#### Fig.9

#### Fig.10

Alapvető műveletként döntse meg a késeket a nyírás irányában és mozgassa azt nyugodt, lassú tempóban, 3 - 4 másodpercet számítva egy méterre.

#### Fig.11

A sövény tetejének egyenes vágásakor segít, ha egy kötelet feszít ki a kívánt magasságban és ezt referenciavonalnak használva ennek mentén végzi a nyírást.

#### Fig.12

A forgácstálca (tartozék) felszerelése a sövény egyenes vágásakor segít megelőzni a levágott levelek elszóródását.

#### Fig.13

A sövény oldalának egyenletes vágásakor segít, ha alulról felfelé halad a vágással.

#### Fig.14

Puszpáng vagy rododendron nyírásakor alulról felfelé haladva szép megjelenés és jó minőségű munka érhető el.

### A forgácstálca (tartozék) felhelyezése és eltávolítása

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és áramtalanítva lett, mielőtt felhelyezi vagy eltávolítja a forgácstalcát.

#### MEGJEGYZÉS:

- A forgácstálca felszerelésekor mindig viseljen kesztyűt, hogy a kezei és az arca ne érjenek közvetlenül a késhez. Ennek figyelmen kívül hagyása személyi sérüléshez vezethet.
- Ügyeljen rá, hogy a forgácstálca felszerelése előtt mindig vegye le a késvédőt.
- A forgácstálca összegyűjti a levágott leveleket csökkenti a szétszóródó levelek mennyiségét. Ez a szerszám mindkét oldalára felszerelhető.

#### Fig.15

#### Fig.16

Most a forgácstalcát úgy kell felszerelni, hogy az akasztók illeszkedjenek a nyírókés egységen található vajatokba.

#### Fig.17

A forgácstálca eltávolításához nyomja le a kart annak két oldalán, hogy az akasztók kioldjanak.

#### ⚠VIGYÁZAT:

- A késvédő (standard felszerelés) nem szerelhető fel a szerszámra, ha a forgácsvédő fel van rakva. A szállítás vagy tárolás előtt vegye le a forgácstalcát, majd szerelje fel a késvédőt a kés megvédése érdekében.

#### MEGJEGYZÉS:

- A használat előtt ellenőrizze a forgácstálca biztonságos rögzítését.
- Soha ne próbálja túlzott erővel eltávolítani a forgácstalcát, ha az akasztói rögzítve vannak a kés egység vájataiban. A túlzott erő alkalmazása károsíthatja azt.



## KARBANTARTÁS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.

### A szerszám tisztítása

Tisztítsa meg a szerszámot úgy, hogy letörli a port egy száraz, vagy szappanos vízbe mártott rongydarabbal.

### ⚠VIGYÁZAT:

- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

### A kés karbantartása

Kenje meg a kést a használat előtt és közben fél óránként egyszer gépolajjal, vagy más hasonló rendeltetésű anyaggal.

A használat után egy drótkefével távolítsa el a port a kés mindkét oldaláról, törölje le egy rongydarabbal, majd kenje meg megfelelő mennyiségű alacsony viszkozitású olajjal, mint például gépolajjal, stb. És aeroszolos kenőolajjal.

### ⚠VIGYÁZAT:

- Ne mossa a késeket vízben. Ennek figyelmen kívül hagyása a szerszám károsodásához vezet.
- Viseljen kesztyűt a kés karbantartásakor.

### Tárolás

Helyezze fel a késvédőt a nyírókésekre úgy, hogy a kések ne látsszanak. A szerszámot olyan helyen tárolja, ahol gyerekek nem érhetik el.

A szerszámot olyan helyen tárolja, amely nincs kitéve víznek vagy esőnek.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, a szénkefék ellenőrzését és cseréjét, bármilyen egyéb karbantartást vagy besabályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

## OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

### ⚠VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Késvédő
- Akasztó készlet
- Derékakasztó a vezetékhez
- Karakasztó a vezetékhez
- Forgácstálca

### MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

[www.makita.com](http://www.makita.com)

885005B972